

Август 2013 года



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

**R**

Пункт 8 предварительной повестки дня

ПЯТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Маскат, Оман, 24-28 сентября 2013 года

**ДОКЛАД О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ МНОГОСТОРОННЕЙ
СИСТЕМЫ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД**

Проект резолюции

Записка Секретаря

В настоящем документе содержится текст добавления, упомянутого в документе IT/GB-5/13/5 "Доклад о функционировании Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод"; в нем приведены элементы проекта резолюции по ряду вопросов, вынесенных на рассмотрение Управляющего органа в рамках соответствующего пункта повестки дня.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ **/2013
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

будучи убежденным в неотложной необходимости налаживания полноценного и эффективного функционирования всех элементов Многосторонней система доступа и распределения выгод,

будучи убежденным в необходимости рассмотрения всех элементов Многосторонней системы в комплексе в целях обеспечения доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределения связанных с их использованием выгод на справедливой и равноправной основе,

признавая достигнутый значительный прогресс в деле обеспечения функционирования Многосторонней системы и важность продолжения этих усилий и сохранения их темпа,

**I. СОБЫТИЯ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРУМАХ, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ**

принимая во внимание деятельность Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (ВОИС) по разработке международно-правового документа или документов по защите традиционных знаний и связанных с интеллектуальной собственностью аспектов генетических ресурсов,

приветствуя отраженное в решении X/1, принятом Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в ходе рассмотрения Нагойского протокола, признание основополагающей роли Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также взаимозависимость всех стран с точки зрения генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их особый характер и значение для достижения продовольственной безопасности во всем мире и устойчивого развития сельского хозяйства в контексте борьбы с нищетой и изменением климата,

признавая, что Международный договор и его Многосторонняя система доступа и распределения выгод представляют собой неотъемлемый элемент международного режима доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод наряду с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее Нагойским протоколом о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения,

принимая к сведению важную работу, ведущуюся в рамках Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства,

признавая важность участия международных центров сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и других соответствующих международных учреждений в функционировании Многосторонней системы, а также *приветствуя* недавние реформы

Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, отмечая растущую роль Глобального целевого фонда сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур с точки зрения оказания поддержки Международному центру сельскохозяйственных исследований,

принимая к сведению совместные мероприятия, реализуемые при поддержке ряда международных организаций и их секретариатов,

1. *порукает* Секретарю продолжать отслеживать информацию об актуальных для Договора и Международной системы процессов, происходящих в других международных организациях, и наращивать сотрудничество и координацию с соответствующими международными организациями;
2. *выражает глубокую признательность* Совету Союза по охране селекционных достижений за практическую поддержку в деле разработки инициатив в области распределения выгод в неденежном виде, которая была оказана Международному договору Управлением Международного союза по охране селекционных достижений в соответствии с принятым Советом решением;
3. *приветствует* решение, принятое Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с которым "международно-правовые документы, имеющие отношение к доступу и распределению выгод, должны носить взаимодополняющий характер", и *порукает* Секретарю продолжать и расширять сотрудничество с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, в особенности в части, касающейся взаимопомощи при внедрении международного режима доступа к генетическим ресурсам и распределению выгод и исполнении положения Нагойского протокола и Договора на международном и национальном уровне;
4. *приветствует* решение, принятое Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на ее четырнадцатой сессии, предложить Управляющему органу Международного договора в рамках его усилий по обеспечению управления генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и впредь тесно сотрудничать с Комиссией в целях решения на взаимодополняющей основе вопросов, касающихся отличительных особенностей и конкретных видов использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия, особенно в свете разработки мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, как на национальном, так и на международном уровне;
5. *настоятельно призывает* Глобальный целевой фонд сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур учитывать обязательства международных учреждений, подписавших соглашения с Управляющим органом в соответствии со статьей 15 Договора в рамках текущей работы с этими органами и Советом консорциума Консультативной группы;
6. *предлагает* международным центрам сельскохозяйственных исследований продолжать представлять свои доклады на сессиях Управляющего органа в соответствии с обязательствами, взятыми ими на себя в рамках

соответствующих соглашений, и по возможности готовить такие доклады на коллективной или комплексной основе;

7. *вновь указывает*, что действие Договора распространяется на все генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и в этом контексте *отмечает*, что на основании резолюции *** им была учреждена специальная рабочая группа открытого состава по вопросам расширения распределения выгод и охвата Многосторонней системы, которой предстоит подготовить и представить на его рассмотрение пакет мер по совершенствованию управления генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

II. ОХВАТ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ РАСТЕНИЙ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ВЕДЕНИИ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН И МЕЖДУНАРОДНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

приветствуя расширение детальной информации о доле существующих в мире коллекций *ex situ* генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, доступных через Многостороннюю систему,

1. *выражает благодарность* Договаривающимся Сторонам и международным учреждениям, проинформировавшим Секретаря о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, и настоятельно призывает их продолжать обновлять такую информацию по мере ее поступления;
2. *отмечает*, что задержки с предоставлением ресурсов создают сложности для растениеводов и замедляют приток доходов от их применения в рамках ССПМ в Фонд распределения выгод;
3. *призывает в этой связи* все Договаривающиеся Стороны, которые еще не сделали этого, в срочном порядке уведомить Секретаря о своих генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Договора;
4. *порукает* Секретарю предпринять необходимые шаги в целях поощрения включения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему соответствующими международными учреждениями.

ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ РАСТЕНИЙ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ВЕДЕНИИ ЮРИДИЧЕСКИХ И ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ЮРИСДИКЦИИ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

выражая сожаление в связи с крайним дефицитом информации о находящихся в ведении физических и юридических лиц генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые могли бы быть включены в Многостороннюю систему,

1. *настоятельно призывает* физические и юридические лица предпринять меры по включению генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему и должным образом информировать об этом Секретаря;
2. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны предпринять необходимые правовые, административные, налоговые и иные меры, с тем чтобы стимулировать физических и юридических лиц, относящихся к их юрисдикции, включить генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему и должным образом информировать об этом Секретаря.

III. ПРАВОВЫЕ И ИНЫЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА В РАМКАХ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

1. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны, которые еще не сделали этого, предпринять правовые и иные соответствующие меры, необходимые для обеспечения доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства через Многостороннюю систему в соответствии с пунктом 2 статьи 12 и призывает их должным образом информировать об этом Секретаря;
2. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны, намеренные в рамках своей юрисдикции предпринять административные и иные соответствующие меры по внедрению режимов доступа и распределения выгод, включая Конвенцию о биологическом разнообразии и Нагойский протокол к ней, обеспечить, чтобы в соответствии с обязательствами, вытекающими из Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, на которые распространяется действие Договора, и их передача, а также распределение выгод от их использования осуществлялись исключительно на условиях, предусмотренных данным Договором, или в соответствии с ним.

IV. РОЛЬ ИНФОРМАЦИИ В МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ

подчёркивая, что в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Договора Многосторонняя система включает все растительные генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые находятся под управлением и контролем Договаривающихся Сторон и являются общественным достоянием, и что действительное наличие этих ресурсов имеет важнейшее значение как для селекции растений и продовольственной безопасности, так и для получения денежных выгод от коммерциализации генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на основе использования материалов, подпадающих под действие стандартного соглашения о передаче материала,

признавая, что для обеспечения эффективности Многосторонней системы крайне важно, чтобы информация об имеющихся генетических ресурсах растений для

производства продовольствия и ведения сельского хозяйства была доступна потенциальным пользователям и пригодна к использованию ими,

признавая фундаментальную важность участия международных центров сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и других соответствующих международных учреждений Многосторонней системы, а также их вклад как в обеспечение доступа, так и в распределение выгод через Многостороннюю систему,

приветствуя информацию об использовании ССПМ, которая поступает по каналам онлайн-информационно-отчётной системы ССПМ (Easy-SMTA),

признавая систему "Genesys" в качестве одного из важных элементов Всемирной информационной системы, значение которой будет и впредь возрастать как в плане доступа и распределения выгод, так и в плане обмена информацией в контексте статей 13 и 17 Договора,

1. *призывает* все Договаривающиеся Стороны и национальные системы, занимающиеся генетическими ресурсами растений, международные учреждения и всех других соответствующих субъектов обеспечить свободный беспрепятственный доступ ко всей имеющейся информации с тем, чтобы её можно было использовать для целей использования и сохранения в интересах научных исследований, селекции и подготовки кадров в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на основе перечня универсальных паспортов-идентификаторов сельскохозяйственных культур, разработанного ФАО/Международным институтом генетических ресурсов растений;
2. *подчёркивает* необходимость документирования обменов в соответствии с Многосторонней системой с использованием стандартного соглашения о передаче материала, в том числе на основе соответствующей отчётности по заключённым стандартным соглашениям о передаче материала в соответствии с резолюцией 5/2009;
3. *благодарит* предоставившие материалы стороны, использовавшие Easy-SMTA для документирования заключённых ими стандартных соглашений;
4. *рекомендует* предоставившим материалы сторонам, включая ЦМСХИ, представлять через Easy-SMTA отчёты о заключённых ими ССПМ;
5. *предлагает* Секретариату Договора, Секретариату Глобального целевого фонда сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур и "Байоверсити интернэшнл" продолжать и расширять сотрудничество в развитии системы Genesys, в том числе с использованием действенных и открытых механизмов общего руководства, и *также предлагает* им доложить о результатах этой работы на шестой сессии;
6. *обращается с призывом* к соответствующим учреждениям и донорам предоставить необходимые ресурсы для укрепления системы Genesys и расширения сферы её охвата;

[Примечание Секретаря: *Элементы возможной резолюции по Глобальной информационной системе, предусмотренной в статье 17 Договора, содержатся в документе IT/GB-5/13/17. Управляющий орган может либо сохранить их в виде*

отдельной резолюции, либо, если пожелает, включить их в настоящую резолюцию.]

V. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫГОД В МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ

отмечая исследования, упомянутые в издании, озаглавленном "Определение потоков выгод: исследование потенциальных выгод в денежной и неденежной форме, вытекающих из Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства", которые способствуют более ясному пониманию вопросов возможного наращивания доходов от его применения в рамках Фонда распределения выгод,

признавая, что помимо денежных выгод, Договор предусматривает распределение неденежных выгод, возникающих в результате использования генетических ресурсов растений в рамках механизмов обмена информацией, доступа к технологиям и её передачи, а также наращивания потенциала,

напоминая о содержащихся в резолюции 4/2011 просьбе к Договаривающимся Сторонам и заинтересованным сторонам изучить и реализовать механизмы распределения неденежных выгод, предусмотренные подпунктами а), b) и с) пункта 2 статьи 13,

1. *благодарит* правительство Австралии за поддержку проекта по подготовке исследований по теме "Определение потоков выгод";
2. *подтверждает* необходимость выявления надёжных и предсказуемых источников финансирования Фонда распределения выгод и *подчеркивает* необходимость дальнейшего изучения новаторских подходов для привлечения добровольных доноров к участию в Фонде распределения выгод, особенно различных потенциальных доноров из частного сектора, таких как семеноводческая и пищевая отрасль;
3. *подтверждает* свою просьбу к Договаривающимся Сторонам и другим соответствующим заинтересованным сторонам изучить возможность и принять меры по реализации механизмов распределения неденежных выгод, предусмотренных подпунктами а), b) и с) пункта 2 статьи 13, и *порукает* Секретарю обеспечить принятие и изучение возможности таких мер.

V. ОКАЗАНИЕ ПОДДЕРЖКИ ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

признавая, что сохраняется насущная необходимость оказания поддержки соответствующим властям и субъектам, особенно в развивающихся странах, в совершенствовании их потенциала в области предоставления, рационального использования информации и доступа к ней применительно к Многосторонней системе с тем, чтобы они могли полностью участвовать в этой Многосторонней системе,

будучи убежденным в важности оказания такой поддержки, в контексте которой правительства готовят законодательные и административные меры по реализации режимов доступа и распределения выгод, особенно в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола к ней,

1. *порукает* Секретарю, при условии наличия финансовых ресурсов и потенциала, оказывать содействие тем Договаривающимся Сторонам, которые могут нуждаться в поддержке в реализации Многосторонней системы, особенно в выявлении имеющихся у них генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включённых в Многостороннюю систему, и представлении докладов по ним;
2. *благодарит* "Байоверсити интернэшнл" за оказание содействия ряду стран в совершенствовании их потенциала в области участия в Многосторонней системе в рамках Совместной программы наращивания потенциала;
3. *подчёркивает* необходимость продолжения расширения тесного сотрудничества между секретариатами Договора и Конвенцией о биологическом разнообразии в интересах согласованной реализации Международного режима доступа и распределения выгод, в том числе на основе оказания прямой поддержки Сторон обоих международно-правовых документов;
4. *порукает* Секретарю продолжить содействие поддержанию партнёрских связей и координировать с другими международными организациями и учреждениями, занимающимися наращиванием потенциала в области доступа и распределения выгод, с целью получения максимального эффекта синергии и усиления взаимодополняемости осуществляемых ими мероприятий, а также *порукает* Секретарю, при условии наличия ресурсов и потенциала, созвать совещание Координационного механизма по наращиванию потенциала с целью обмена информацией и координации инициатив в области наращивания потенциала в интересах осуществления Договора соответствующими организациями и учреждениями;
5. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны и доноров вносить финансовые ресурсы для оказания содействия тем Договаривающимся Сторонам, которым может потребоваться поддержка в выполнении требований Многосторонней системы;

VII. РАБОТА СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ И СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

рассмотрев доклады о работе Специального технического консультативного комитета по вопросам Многосторонней системы и Стандартного соглашения о передаче материала,

принимая во внимание круг ведения, утверждённый Управляющим органом резолюцией 4/2011,

1. *благодарит* Комитет и его сопредседателей за проделанную важную работу за двухгодичный период, которая способствует позитивному развитию Многосторонней системы и выполнению Стандартного соглашения о передаче материала;
2. *благодарит* правительство Индии за щедрое предложение принять и финансово поддержать третью сессию Специального технического консультативного

комитета;

3. *принимает к сведению* рекомендации и мнения, выраженные Комитетом по целому ряду вопросов, представленных на его рассмотрение, и *одобряет* эти упомянутые мнения;
4. [*постановляет утвердить* обновлённый текст ССПМ, который приводится в *Приложении* к настоящей резолюции]; [*Поручает* Комитету ещё более сократить в предстоящий двухгодичный период количество вариантов обновления текстов ССПМ и представить результаты работы шестой сессии Управляющего органа];
5. *постановляет* вновь созвать Комитет в предстоящий двухгодичный период с тем же мандатом и кругом ведения;
6. *также поручает* Комитету продолжить изучение путей продолжения диалога, сотрудничества и гармоничного взаимодействия между Договором и Конвенцией о биологическом разнообразии и Нагойским протоколом к ней, особенно на экспертном или техническом уровне, применительно к тематике Многосторонней системы и Стандартного соглашения о передаче материала, и представить Секретарю соответствующие рекомендации с тем, чтобы он мог предпринять необходимые действия;
7. *поручает* Комитету рассмотреть взаимосвязь между пунктом h) статьи 12 Договора и другими положениями статьи 12, а также последствия для доступа к генетическим ресурсам растений *in situ*, в частности к тем ресурсам, которые являются частью Многосторонней системы, и представить Управляющему органу на его шестой сессии рекомендации относительно того, как можно действительно выполнить эти положения Договора;
8. *поручает* Комитету представить доклад или доклады о своей работе в межсессионный период, включая любые возможные рекомендации, Управляющему органу на его шестой сессии;
9. *поручает* Комитету и его сопредседателям следить за работой Специальной рабочей группы по вопросам расширения распределения выгод и охвата Многосторонней системы и оказать ей любую запрашиваемую помощь.

**VIII. ОБЗОР ПРИМЕНЕНИЯ МНОГОСТОРОННЕГО СОГЛАШЕНИЯ О
ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА МЕЖДУНАРОДНЫМИ ЦЕНТРАМИ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ
ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ
ИССЛЕДОВАНИЯМ И ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ
МЕЖДУНАРОДНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ В ОТНОШЕНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ
РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И
ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К
ДОГОВОРУ**

напоминая, что на второй сессии им было принято решение снабдить пояснительной сноской или сносками соответствующие положения ССПМ, касающиеся передачи материала, не включенного в *Приложение I* и собранного до вступления в силу Международного договора, для использования международными центрами

сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями,

[*принимая во внимание* изменения, внесенные в текст ССПМ и утвержденные на данной сессии,]

1. *выражает признательность* международным центрам сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другим соответствующим международным учреждениям за неизменное успешное использование ими ССПМ для передачи генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, не включенных в *Приложение I* к Договору, и обмена ими в соответствии с условиями Многосторонней системы;
2. *постановляет* продолжить рассмотрение такого использования Стандартного соглашения о передаче материала на его шестой сессии.